

問1 (A) スカンジナビア人カップル

(C) 奇妙で馴染みのない音楽

(D) これらの人々が発した音

問2 奇妙で馴染みのない音楽にはっきりと焦点を当て続けるのに最も良い

方法は頭の中で即座にまねて音楽を再生しようとする事だ。

問3 (1) ロンドンから電車で向かっている時、スカンジナビア人カップルと

ともに小さくて閉ざされた8人乗りの部屋にいることに気づいた。

(2) 依然として、窓の外を眺めながら私は彼らが話していることに注意を払い始めた。

(3) 同様に、彼らの話し声を聞いた瞬間に、頭の中でそれを再現しようとした。

全訳：

(1) ロンドンから列車で南下する途中、小さくて閉ざされた 8 人掛けの部屋でスカンジナビア人のカップルと一緒に became。彼らは母国語で早口で話していたが、私にはまったく理解できなかつた。しばらくの間、私は気にも留めず、車窓からイギリスを眺め、自分の考えを巡らせていた。そしてしばらくして、これは赤ちゃんが言葉を聞くように、言葉を聞く面白い機会だと思いついた。(2) 依然として、窓の外を眺めながら、私は彼らが話していることに注意を払い始めた。それはまるで複雑な現代音楽を聴いているようだった。多くのコンサートやレコードを聴いた結果、見知らぬ音楽を聴き、注意をそれに鋭く集中させる最善の方法は、頭の中で音楽を再現しようとする事、つまり即席の模倣であることを私は発見した。

(3) 同様に、私は彼らの話し声を聞いた瞬間に、頭の中でそれを再現しようとしていた。すべてではないが、多くの音を聞き取った。40 分が過ぎ、停車駅に着く頃には、私は彼らの話す音や言葉のいくつかを感じ始め、ほとんど認識できるようになっていた。おそらくこのような生のリスニングは、外国語を勉強している学生にとって役に立つだろう。

(1) Going south from London on a train, I found myself in a compartment - a small, closed

分詞構文 (～して、～しながら)

find o c の第 5 文型

補足説明 (関係代名詞に訳す)

which is を「-」に代入してあげる

「,」は同格、and で訳す

in section/seating eight passengers - with a Scandinavian couple (A) They were talking

現在分詞 (～している、～しながら)

代名詞は直前の名詞が答え!

rapidly in their native language, of which I understood nothing. For a while, I paid no attention,

and of it (そしてそれを、は、) と流れるように前から読む

looking at England through the train window, and thinking my own thoughts. Then, after a

分詞構文① (～して、～しながら)

分詞構文をつなぐ and 分詞構文②

while, it occurred to me that this was an interesting opportunity to listen to language as a baby

最重要構文 (it~that 構文) 仮主語と真主語 this は前文を表す

接続詞 as(～のように)

listens to it. (2) Still looking out the window, I began to pay close attention to what they were

分詞構文 (～して、～しながら)

関係代名詞 what(～こと、～もの)

saying. It was very much like listening to a complicated piece of modern music. I have (B)

be like~(～と、に似ている)

S V

discovered, after hearing many concerts and records, that the best way to listen to strange and

V

挿入分 (副詞なので先に読む)

that 以下が have discovered の目的語

the best~, unfamiliar music~を結ぶ

unfamiliar music to keep your attention focused sharply on (C) it, is to try to reproduce the

不定詞の to (～するために)

わかりづらいが、that 以下の動詞

music in your mind instant imitation.

同格 (つまり) と訳すと早く読める

(3) In the same way, I was trying to reproduce in my mind, as soon as I heard them, the  
sounds

長いが一つの動詞 (V)

副詞

目的語 (O)

made by these people as they talked. I didn't get (D) them all, but I got many of them. By the

過去分詞（～された）the sounds を修飾 接続詞 as(～時) 前述の複数名詞を指す（つまり 接続詞(～する時まで)

time forty minutes had passed, and I had reached my stop, I had begun to feel, and almost  
forty minutes~と I had~の文を結ぶ接続詞 and feel と recognize を結ぶ and  
recognize, a few of the sounds and words in their talk. Perhaps this kind of raw listening would  
words と sounds を結ぶ and  
be useful for students studying a foreign language.  
現在分詞（～して、～しながら）

